

# Health Terms

## Tetun-English

### Introduction

This document was written by the Peace Corp working in East Timor in July 2004 and was obtained via Bairo Pite Clinic.

*Usage:* Approximately who uses this expression. The main classifications are:

Port	Portuguese speakers
educated	People with high levels of formal education
not known	This term may be used in official documents, but very few people know it even if they work in that field.
Indon	This is an Indonesian loan which is not used but not widely accepted in Tetun
medical	Known by medical workers
pre-1975	Used during Portuguese rule
post-1999	Started to be used during UN rule
TT	Tetun Terik
disputed	Some people insist this expression or interpretation is correct, others dispute it.

Part of speech. Most are standard, such as *n* 'noun', *vi* 'intransitive verb', *vt* 'transitive verb'.

*Body* refers to the part of speech of expressions like *ain aat* 'crippled'. These can usually function either as a compound adjective (e.g. *Hau ain aat*) or the initial noun can be part of the subject, with the second word as the predicate (e.g. *Hau nia ain aat*).

*From:* headword is borrowed from 'Port' (Portuguese), 'Indon' (Indonesian) or English

*Syn:* synonym.

*Ant:* antonym *Sim:* term with similar meaning

*Spec:* specific instance of this general category.

*See:* cross-reference to related entries

English-Tetun finder-lists are NOT proper English-Tetun dictionaries. They simply tell you which terms are listed for each English expression. Remember that some of these Tetun terms may be little known, some not well accepted, and some will have a different part of speech to the English.

## A - a

---

**abortu** 1) *vt.* miscarry (of people). *Sim:* **Labarik monu**. 'The child miscarried.'; *Sim:* **lolur, dorus** 'miscarry (of animals)'.  
— *n.* 2) miscarriage. At any stage of the pregnancy (prior to full-term). *From:* Port. 3)

— *vt.* abort (a child). *Usage:* rare. *Syn:* **provoka abortu, halo abortu**; *Syn:* **estrage oan**.

— *n.* abortion. *Usage:* rare.

**ai tonka** *Variant:* **tonka**. *n.* cane, walking stick.

**AIDS** *acronym.* AIDS. *Usage:* post-1999. *Syn:*

**SIDA** '(Usage: Port)'. *From:* English.

**aimoruk** *n.* medicine (traditional and modern), drugs (pharmaceutical), tablets, ointment; vitamins; fertiliser; pesticide. *Spec:* **pestisida** 'pesticide'.

**aimoruk fatin** *n.* hospital drug-room. *Sim:* **apoték**.

**aimoruk susuk** *n.* mosquito repellent. *Syn:* **obat**

**nyamuk** '(Usage: Indon)'.  
**ain** *n.* foot, leg; paw. Includes legs of furniture, legs of a bird or centipede; back legs of four-legged animals (front legs being **liman**), legs of trousers. *CPart:* **liman** 'hand, arm, front leg of four-legged animal'.

**ain aat** *body.* crippled, lame. Can't walk at all, or can walk with a stick/crutches (e.g. due to an amputated leg, birth defect, or injury). This does not include just limping. *Sim:* **aleijadu** 'handicapped'; *Sim:* **ain kaleuk** 'lame due to a deformity'.

**ain botes** elephantiasis. *See main entry:* **ain potis**.

**ain fuan** *n.* toe.

**ain fuan boot** *n.* big toe. *Syn:* **ain fuan inan**.

**ain fuan ikun** *Variant:* **ain ikun**. *n.* little toe.

**ain fuan inan** *n.* big toe. *Syn:* **ain fuan boot**.

**ain fuan klaran** *n.* middle toes.

**ain fuan sanak** *n.* sixth toe.  
**ain fukun** *n.* ankle-bones.  
**ain fukun laran** *n.* inner bone in ankle.  
**ain fukun liur** *n.* outer bone in ankle.  
**ain kabun** *n.* calf (lower leg).  
**ain kaleuk** *body.* lame due to a deformity.  
**ain kanedok** *body.* pigeon-toed.  
**ain kloor** *n.* behind knee.  
**ain kukun** *n.* toenail, claw.  
**ain laran** *n.* sole (of foot). *Usage:* disputed. *Syn:* **ain tanen**.  
**ain liman mamar** *body.* feel physically very weak (e.g. as a result of not eating).  
**ain lotuk, liman lotuk, kabun teek maran** *body.* kwashiorkor (severe protein deficiency). Symptoms are a very thin body with a distended belly. Many died of this condition in the period 1976-1982, after they surrendered - very hungry - to the Indonesians.  
**ain matek** *body.* numb legs, paralysed legs.  
**ain motur** *body.* elephantiasis. *Syn:* **ain botes, ain potis**.  
**ain potis** *body.* elephantiasis. *Syn:* **ain motur**.  
**ain reen** *n.* shin. *Usage:* disputed.  
**ain ruin** *n.* shin.  
**ain sanak** *n.* sixth toe.  
**ain siin** *body.* have ache in one's leg (mainly from rheumatism).  
**ain tanan** *body.* barefoot.  
**ain tanen** *n.* sole of foot.  
**ain tuban** *n.* heel.  
**ain tuuk** *body.* leg is a stump (due to amputation, or birth defect). *Sim:* **lepra**.  
**ain tuur** *n.* knee.  
**alat** *n.* instrument, equipment, tool. *Usage:* Indon. *Sim:* **sasaan**. *From:* Indon.  
**aleijadu** *adj.* handicapped, disabled. *Usage:* Port. *Spec:* **ain aat, matan aat, ...** *From:* Port.  
**alergi** *vt.* allergic to. *Syn:* **alerjia**. *From:* Indon.  
**alerjia** *n.* allergy. *Usage:* Port. *Syn:* **alergi** '(Usage: Indon)'. *From:* Port.  
**alin** *n* ; *title.* younger sibling; a term of address for any younger person. *CPart:* **maun** 'elder sibling (male)'; *CPart:* **biin** 'elder sibling (female)'.  
**labarik nia alin** *n.* placenta. *Syn:* **kaan, plasenta**.  
**amandel** *n.* tonsils, tonsillitis. *Usage:* Indon medical. *Syn:* **anzinyas**. *From:* Indon.  
**ambulans** *n.* ambulance. *Usage:* Indon. *Syn:*

**ambulánsia**. *From:* Indon.  
**ambulánsia** *n.* ambulance. *Usage:* Port. *From:* Port.  
**anemia** *n.* anaemia. *Usage:* educated. *Syn:* **raan la iha**. *From:* Port.  
**anémiku** *adj.* anaemic. *Usage:* medical. *Syn:* **raan menus**. *From:* Port.  
**anestezia** *n.* anaesthetic. *Usage:* Port and medical. *Syn:* **bius**. *From:* Port.  
**anin fuik** *n.* a skin condition involving reddened itchy skin.  
**anin tama** sickness, believed to be brought about by cool air coming into the body (e.g. by going outside when sweaty); symptoms may include fever, swollen stomach, headache.  
**antibiotik** *n.* antibiotics. *Syn:* **antibiótiku**. *From:* Indon.  
**antibiótiku** *n.* antibiotics. *Usage:* medical. *From:* Port.  
**anus** *n.* anus. *Usage:* Port. *Syn:* **tee fatin**. *From:* Port.  
**anzinyas** *n.* 1) tonsils. *Usage:* medical. *Syn:* **amandel** '(Usage: Indon)'. 2) tonsillitis. *Usage:* Port. *Syn:* **tonsilite**.  
**aparelyu tilun nian** *n.* hearing aid. *Usage:* not known.  
**apéndise** *Variant:* **apendis**. *n.* appendix. *Usage:* Port. *Syn:* **usus buntu**. *From:* Port.  
**apendisite** *n.* appendicitis. *From:* Port.  
**apotik** *Variant:* **apoték ; apotik**. *n.* pharmacy, chemist's shop, hospital dispensary; combination of chemist's shop plus private clinic (this combination mainly occurs in Dili). *Usage:* Indon. *Sim:* **farmásia**. *From:* Indon.  
**arota** *v.* burp, belch. *From:* Port.  
**asistén enfermeiru** *n.* nurse's aid. *Usage:* medical. *From:* Indon Port.  
**aspirina** *n.* aspirin. *Usage:* medical. *From:* Port.  
**aten** *n.* liver.  
**aten book** *n.* lungs. *Usage:* uncommon. *Syn:* **pulmaun, paru-paru**.  
**aten book moras** *body.* pneumonia. *Usage:* uncommon. *Syn:* **pneumonia**.  
**au funan** *n.* measles. *Usage:* TT. *Syn:* **sarampu**.  
**au melan** *n.* measles. *Usage:* TT. *Syn:* **sarampu**.  
**azma** *n.* asthma. *Usage:* medical. *Sim:* **busa iis, iis boot**. *From:* Port.  
**azmátiku** *adj n.* asthmatic. *Usage:* medical. *From:* Port.

## B - b

**baboton** *n.* fontanel. *Sim:* **reen toos**.  
**bandeira** *n.* bandera. *From:* Port.  
**hasae bandeira** *VO.* 1) raise the flag. 2) menstruate. *Usage:* slang.  
**batuk kejang** *n.* whooping cough. *Usage:* medical. *Syn:* **kokeluxe, mear busa**. *From:* Indon.  
**bee doko** *v.* shiver as a result of malaria; malaria.

*Sim:* **nakdedar** 'shiver'.  
**bee luhás** *n.* blister. *Usage:* disputed.  
**bee manas nakfera** *body.* the waters break (in childbirth).  
**bee tasak** *n.* boiled water.  
**beik** *adj.* 1) stupid, slow learner; uneducated; ill-mannered, unwise, can't distinguish right from wrong.

*Ant:* **matenek**. 2) mute, dumb (unable to speak).

*Usage:* disputed.

**bexiga** *n.* bladder (urinary). *Syn:* **mamiik**. *From:* Port.

**bibi maten** *n.* epilepsy. It is believed that eating or smelling **bibi** 'goat' meat will provoke an epileptic attack in epileptics. Movements during an epileptic fit are like those of a goat. *Syn:* **epilépsia** '(Usage: medical)'.  
*From:* Indon.

**bidan** *n.* midwife. *Usage:* Indon. *Syn:* **parteira**.  
*From:* Indon.

**bintik bintik** *n.* spotty (e.g. of freckled European skin, a rash). *Usage:* Indon. *From:* Indon.

**bisu** *adj.* dumb (unable to talk). *Sim:* **koalia la hatene**. *From:* Indon.

## C - c

**CHC** *acronym.* community health centre (government-run clinic, at subdistrict level). *Usage:* post-1999 ; not known. *Syn:* **sentru saúdi, postu**

**bius** *n.* anaesthetic. *Syn:* **anestezia**. *From:* Indon.

**bokur** 1) *adj n.* fat (of person, animals). *Sim:* **isin boot**; *Ant:* **krekas, isin lotuk**. 2)

— *adj.* fertile (of land).

**bomba** *n.* pump; asthma inhaler. *From:* Port.  
— *vt.* pump.up.

**bomba rai** *VO.* do pushups.

**borbulyus** *n.* pimple, acne.

**bosu** *adj.* full (from eating). *Ant:* **hamlaha**.

**bronkite** *n.* bronchitis. *Usage:* medical. *From:* Port.

**busa iis** *n.* asthma. *Syn:* **azma**.

**buti**

**buti isin** *VO.* massage.

**sanitáriu, puskesmas.** *From:* English.

## D - d

**dada** *vt.* pull.

**dada an** *VO.* contract ; shrink (e.g. of clothes) ; extend.

**dada bee** *VO.* pump water, do plumbing

**dada iis** *VO.* draw breath, breathe in.

**daet** *Variant: da'et.* *vi.* contagious, infect, spread to others (of sickness and medical conditions only).

[Gram: SICK daet hosi SOURCE ba/mai GOAL]

**daftar** *vt.* register. *Usage:* Indon. *From:* Indon.

**daun** *n.* needle.

**daun sona ema** *n.* needle for injections.

**defisiensi** *n.* handicap. *Usage:* Port ; not known. *Sim:* **alejaju**. *From:* Port.

**defisienti** *adj.* disabled. *Usage:* Port ; not known. *From:* Port.

**déhidrasi** *n.* dehydration. *Usage:* Indon medical. *Syn:* **kulit maran**; *Syn:* **dezidratadu** 'dehydrated (Usage: uncommon Port)'. *From:* Indon.

**demam** *n.* fever. *Syn:* **isin manas**. *From:* Indon.

**demam berdarah** *n.* dengue. *Syn:* **dengi**; *Syn:* **isin manas kahur raan**. *From:* Indon.

**dengi** *n.* dengue fever. *Usage:* medical ; not known. *Syn:* **isin manas kahur raan**; *Syn:* **demam berdarah** '(Usage: Indon)'. *From:* English

**dentista** *n.* dentist. *Usage:* uncommon. *Syn:* **dokter gigi** '(Usage: common Indon)'; *Syn:* **doutór nihan**. *From:* Port.

**dermatitis** *n.* dermatitis. *Usage:* medical post-1999. *From:* English.

**dezidratadu** *adj.* dehydrated. *Usage:* Port medical. *Syn:* **kulit maran**; *Sim:* **déhidrasi** 'dehydration (Usage: Indon)'. *From:* Port.

**diabete** *n.* diabetes. *Syn:* **mii midar**; *Syn:* **mii**

**mutin.**

**diabétiku** *adj.* diabetic. *Usage:* Port medical. *From:* Port.

**diafragma** *n.* diaphragm (contraceptive device). *Usage:* Port medical. *From:* Port.

**diagnosa** *n.* diagnosis. *Usage:* educated. *Syn:* **diagnoze**. *From:* Indon.

**diagnoze** *n.* diagnosis. *Usage:* educated.

**diaré** *n.* *Usage:* Indon medical. *Syn:* **diaréia**; *Sim:* **tee been, kabun dulas**. *See:* **diaréia** 'diarrhoea'.

*From:* Indon.

**diaréia** *n.* diarrhoea. *Usage:* medical. *Sim:* **tee been, kabun dulas**. *From:* Port.

**difteria** *n.* diphtheria. *Usage:* medical. *From:* Port.

**dokter** *n.* doctor. *Usage:* Indon. *Syn:* **doutór,**

**doutora** 'doctor (male, female)'. *From:* Indon.

**dokter gigi** *n.* dentist. *Usage:* common Indon. *Syn:* **dentista**. *From:* Indon.

**dosis** *n.* dose (for medicine). *Usage:* Indon medical. *Syn:* **doze**. *From:* Indon.

**doutór / a** *n title.* doctor; title for graduates who have senior positions (such as the Prime Minister, members of parliament, dean, rector). *From:* Port.

**doutór nihan** *n.* dentist. *Syn:* **dentista, dokter gigi.**

**doutór spesialis** *n.* specialist doctor. *Syn:* (**doutór**) **espesialista**. *From:* Indon.

**droga** *n.* drugs (illegal, recreational, non-pharmaceutical). *From:* Port.

**hemu droga** *VO.* take drugs by mouth.

**sona droga** *VO.* inject drugs. *Sim:* **aimoruk** 'medicine, drugs (pharmaceutical)'.  
*From:* Indon.

**dukun** *n.* traditional healer, midwife, fortune-teller. *Sim:* **matan dook**. *From:* Indon.

**dukur** *adj.* asleep.  
**matan dukur** *body.* sleepy.

**toba dukur** *vi.* sleep.

## E - e

**enfermeira** *n.* nurse (female). *See main entry:*  
**enfermeiru.**  
**enfermeiru** *n.* nurse (male). *CPart.(female):*  
**enfermeira;** *Syn:* **perawat** ‘(Usage: Indon)’. *From:*  
 Port.  
**enjoadu/a** *n.* nauseous. *Usage:* Port. *Syn:* **laran sae.**  
*From:* Port.  
**enxakeka** *n.* migraine. *Usage:* not known. *From:*  
 Port.  
**epatite** *n.* hepatitis. *Usage:* medical. *Syn:* **moras**  
**kinur.** *From:* Port.  
**EPI** *n.* immunisation done village by village. *Syn:*  
**posyandu.**  
**epidemiológika** *adj.* epidemiological. *Usage:* Port  
 medical. *From:* Port.  
**epilépsia** *n.* epilepsy. *Usage:* medical. *Syn:* **bibi**  
**maten.** *From:* Port.  
**epiléptiku** *adj.* epileptic. *Usage:* Port medical. *Syn:*  
**bibi maten.** *From:* Port.  
**erpes** *n.* herpes. *From:* Port.  
**erpes zoster** *n.* shingles. *Usage:* medical. *From:*  
 Port.  
**eskábis** *n.* scabies. *Usage:* medical post-1999. *From:*

English.  
**eskarlatina** *n.* scarlet fever. *Usage:* Port medical ;  
 not known. *From:* Port.  
**esperma** *n.* sperm. *Usage:* educated Port. *From:*  
 Port.  
**especialista** *n.* specialist. *From:* Port.  
**doutór especialista** *n.* specialist doctor.  
**estadu<sub>2</sub>** *n.* pregnant. (at any stage of pregnancy).  
*Usage:* Port. *Syn:* **isin rua.**  
**estetoskópiu** *n.* stethoscope. *Usage:* medical. *Syn:*  
**stetoskop** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
**estómagu** *n.* stomach (as source of sickness).  
*Usage:* Port medical. *Sim:* **kabun.** *From:* Port.  
**estómagu** *n.* stomach disorder. *Usage:* disputed.  
**estómagu moras** *body.* gastroenteritis, indigestion,  
 heartburn.  
**estraga** *vt.* destroy, damage, vandalise, ruin; hurt;  
 rape. *Syn:* **halo estraga.** *From:* Port.  
**estraga feto, viola feto** *VO.* rape a woman.  
**estraga oan** *VO.* abort a baby.  
**estraga matan** *VO.* strain one’s eyes.

## F - f

**faak** *adj.* 1) person of subnormal intelligence.  
 1) dumb (can’t speak). *Usage:* disputed.  
**fani** *v.* sneeze.  
**farmasi** *n.* 1) government-run clinic at **suku** ‘village’  
 level. *Usage:* rural. *Syn:* **puskesmas pembantu, HP.**  
*From:* Port  
**baa farmasi** *VO.* go to the clinic. *Usage:* mainly  
 pre-1975. 2) pharmacy (study). *From:* Indon.  
**farmásia** *n.* pharmacy, chemist’s shop; drug supply  
 room, dispensary. *Syn:* **apoték.** *From:* Port.  
**fasi** *Variant:* **fase.** *vt.* wash (in water); develop  
 (film).  
**fase fulan** *VO.* menstruate, have a period.  
**fila** *vi.* return, turn, die.  
**fila ba loos** *v.* turn right.  
**fila fali** *v.* again; back (to origin).  
**fila (fali) ba...** *v.* return to...  
**fila fali** *vi.* die (particularly of children to about 14  
 years).  
 — *vt.* turn, stir-fry (food).  
**fila an** *VO.* turn oneself over (e.g. of baby in the  
 womb).  
**fila an ba...** *VO.* to transform into ...  
**fila kotuk** *VO.* turn one’s back.  
**fila lia** *VO.* speak hypocritically, deceitfully.  
**fila liman** *VO.* conduct business for oneself.

**fila rai** *VO.* plough (turn over topsoil using a tool, for  
 weeding or preparing for planting).  
**fisur** *n.* boil (skin problem), abscess.  
**fitar** *n.* scar.  
**fokar** *n.* blister. *Usage:* disputed.  
**fokit** *vt.* extract (teeth); pull out (e.g. hairs); pluck  
 (chicken feathers).  
**fokit manu fulun** *VO.* pluck a chicken.  
**fokit nihan** *VO.* extract teeth.  
**foo konsulta** *v.* examine (a patient). *Sim:* **periksa**  
 ‘examine (Usage: common Indon)’.  
**formigeirus** *n.* pins and needles. *Usage:* Port. *From:*  
 Port.  
**fuan<sub>1</sub>** *n.* 1) heart (the physical organ). 2) heart (as  
 the seat of emotions). *Note:* This is a concept borrowed  
 from Portuguese **coração**; Tetun uses **laran**. *Usage:*  
 church Port.  
**fuan moras** *body.* 1) k.o. heart disease. 2) sad.  
*Usage:* Port *Syn:* **tristi.**  
**fukun** *n.* joint.  
**fulan** *n.* 1) moon, month. 2) menstruation.  
**fulan mai** *SV.* menstruate.  
**fulun** *n.* feather, body hair, fur, wool (on sheep);  
 mane (of horse); tassel on corn cob; fluff.  
**liman fulun** *n.* hair on arm.  
**matan fulun** *n.* eyelash.

**manu fulun** *n.* feather.

**futi** *n.* wart.

**fuuk** *n.* hair of head.

## G - g

**gagu** stutter.

**garganta** *n.* throat. *Usage:* Port. *Sim:* kakorok.

*From:* Port.

**gaza** *n.* gauze. *From:* Port.

**gegar otak** *n.* concussion. *From:* Indon.

**gips** *n.* plaster cast, plaster of Paris. *Syn:* jesu. *From:* Indon.

**gizi** *n.* nutrition; nutrition room/unit at a community health centre or district health centre. *Sim:* nutrisaun 'nutrition (*Usage:* Port)'. *From:* Indon.

**GO** *n.* gonorrhea. *Usage:* medical.

## H - h

**hahoris** *vt.* give birth to (primarily for animals, somewhat impolite for people). *Sim:* tuur ahi 'give birth (for humans)'.  
'(*Usage:* Port)'.  
**hetan** *vt.* get; find (something or someone one is searching for); come across (person); manage to see (something which one is trying to see); pregnant (of woman, up to about 4 months). *Usage:* rare *Sim:* isin-rua.

**hakanek** *vt.* wound *Usage:* church TT.

**hakmumu** *v.* rinse one's mouth.

**hakmumu tolan** *v.* rinse one's mouth then swallow.

**hakmumu tafui** *v.* gargle; rinse one's mouth then spit out.

**hakmumu bee** *VO.* gargle, rinse (one's) mouth (with water).

**hamlaha** *adj.* hungry.

**Rai hamlaha boot** *clause.* there is a famine. *Ant:* bosu.

**hamrook** *v.* thirsty.

**hanas** *vt.* apply a hot compress to.

**hándiplas** *n.* bandaid. *Sim:* ligadura. *From:* Brand\_name.

**hasan** *n.* cheek.

**hasan rahun** *n.* beard (of person, goat), moustache, facial hair; whiskers (e.g. of cat, catfish). *Sim:* ibun rahun 'moustache (*Usage:* uncommon)'.  
**hasan ruin** *n.* jawbone.

**hena mutin** *n.* vitiligo (a skin condition in which there are white patches of skin). *Syn:* panu branku

## I - i

**ibun** *n.* mouth; beak (of bird); side (of road); lip (of pot); shore (of sea...); edge (of road...); mouth (of cave). *See:* tasi ibun 'coast, beach'; dalam ibun 'edge of the road'.  
**hosi ibun ba ibun** gossip.

**ibun kulit** *n.* lip (of person). Not lip of pot.

**ibun rahun** *n.* moustache. *Usage:* not common. *Sim:* hasan rahun 'beard, moustache'.  
**ibun sakat** cleft palate.

**dada fuuk** *VO.* perm hair to make it straighter.

**estrika fuuk** *VO.* press hair to make it straighter.

**gondok** *n.* goitre. *Usage:* Indon medical. *Syn:*

kakorok boot. *From:* Indon.

**gonoreia** *n.* gonorrhoea.

**gravida** *adj.* pregnant (of people). *Usage:* Port not polite *Syn:* isin rua. *From:* Port.

**gripe** *n.* flu, influenza. *Usage:* Port. *Syn:* influenza, flu. *From:* Port.

**gudang** *n.* storeroom, warehouse. *Syn:* armazén '(*Usage:* Port)'. *From:* Indon.

'(*Usage:* Port)'.  
**hirus matan** *n.* chest; point at centre of chest. *Hull:* hirus *n.* chest (of the body).

**hitin** *n.* lap.

**horok** *n.* (~ something tied to a fruit tree to indicate that nobody may pick its fruit).

**horok aat** (a kind of sickness).

**hosu** *v.* fart.

**HP** *n.* clinic, government-run health post (found in some villages, responsible for several suku 'village'). *Usage:* post-1999 medical. *Syn:* puskesmas

**pembantu.** *From:* English.

**huin** *n.* vagina. *Usage:* offensive

**husar** *n.* navel, belly button.

**husar talin** *n.* umbilical cord.

**iis** 1) *n.* breath; smell.

**dada iis** *VO.* breathe in, draw breath; complain, sigh, groan.

**dada iis naruk** *VO.* breathe deeply.

**dada iis badak** *VO.* breathe shallowly.

**husik iis sai** *VO.* breath out. 2)

— *adj.* smell bad, stink. *Sim:* dois.

**iis boot** *body.* puff, puff (e.g. as a result of exertion).

**iis kotu** *body.* die.

**iis sae** *body*. asthma. *Syn:* **azma, busa iis**.  
**ijiene** *n.* hygiene. *Usage:* Port medical. *Sim:* **isin moos** ‘clean body’. *From:* Port.  
**ijiéniku** *adj.* hygienic. *Usage:* not known. *Sim:* **moos** ‘clean’. *From:* Port.  
**ikan liras** *n.* fin.  
**ikan ruin** *n.* fishbone.  
**ikan tolun** *n.* fish-eggs.  
**ikis<sub>2</sub>** *n.* rash, pimples.  
**imunizasaun** *n.* immunization. *Sim:* **sangra**; *Sim:* **sona** ‘inject’. *From:* Port.  
**halao imunizasaun** conduct immunization.  
**indijestaun** *n.* indigestion. *Usage:* Port medical. *Sim:* **kabun moras**. *From:* Port.  
**infeksi** *n.* infection. *Usage:* common Indon. *Syn:* **infesaun**. *From:* Indon.  
**infesaun** *n.* infection. *Usage:* educated Port. *Syn:* **infeksi** ‘(Usage: common Indon)’. *From:* Port.  
**infeta** *adj.* infected. *Usage:* Port. *From:* Port.  
**influenza** *n.* flu, influenza. *Usage:* medical. *Syn:* **flu, gripe** ‘(Usage: Indon)’.  
**infus** *n.* drip (intravenous). *From:* Indon.  
**injesaun** *n.* injection. *Usage:* Port medical *Sim:* **sona** ‘inject, pierce’. *From:* Port.  
**inus** *n.* nose.  
**inus been** *n.* runny snot, nasal mucus.  
— *body.* have a runny nose.  
**inus kain** *n.* nose-ridge.  
**inus kuak** *n.* nostril.  
**inus metin** *body.* have a blocked nose.  
**inus teen** *n.* hard snot.  
**iodu** *n.* iodine. *Usage:* Port medical. *Syn:* **yodium** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
**isin aat** *body.* in bad health, skinny. *Syn:* **isin la diak**.  
**isin baruk** *body.* listless.  
**isin diak** *body.* healthy, well.  
— *n.* health. *Sim:* **saúdi**.  
**isin fraku** *body.* physically weak, frail. *Ant:* **isin forti**.  
**isin fulun** *n.* body hair (e.g. on one’s arms).

**isin fulun hamriik** *body.* have goosebumps.  
**isin katar** itchy. Includes dermatitis, scabies, and other skin conditions which involve an itch.  
**isin lolon** *n.* body (of person).  
**ho isin lolon tanan/mamuk deit** empty-handed.  
**Nia mai ho isin lolon tanan deit.** *clause.* He came bringing nothing.  
**Nia sai ho isin lolon mamuk deit.** He/she (was thrown out of the marriage) empty-handed.  
**isin malirin** *body.* feel cold as a result of illness. *Sim:* **malirin** ‘cold (e.g. due to cold environment)’.  
**isin manas** *body.* fever, have a fever. This is fever in general.  
**isin manas makaas** high fever.  
**isin manas tuun** fever goes down.  
**isin manas bee doko** *v.* shiver as a result of malaria; malaria.  
**isin manas kahur raan** *n.* dengue fever. *Usage:* not known. *Sim:* **dengi, demam berdarah** ‘dengue fever’.  
**isin mate** *body.* paralysed. *Variant:* **isin maten**.  
**isin mate** *n.* corpse. *Usage:* church. *Syn:* **mate** ‘corpse’.  
**isin maten** *body.* exhausted, listless. *Usage:* disputed.  
**isin metan** *Variant:* **isin metak**. *body.* bruised, tanned.  
**isin moras** *body.* e.g. tired from overwork.  
**isin rua** *adj* ; *n.* pregnant (of people).  
**isin rua todan** heavily pregnant. *Sim:* **kous, kabuk, hetan, estadu, gravida**.  
**isin sae** *body.* gain weight. *Ant:* **isin tuun** ‘lose weight’.  
**isin toos** *body.* paralysed.  
**isin tuun** *body.* lose weight. *Ant:* **isin sae** ‘gain weight’.  
**ISPA** *n.* respiratory tract infection. *Usage:* Indon medical. *Sim:* **URTI / LRTI** ‘upper/lower respiratory tract infections (Usage: post-1999 medical)’. *From:* Indon.

## J - j

**jaga** *vt.* be on-call, on duty (e.g. as a nurse), standby. *Sim:* **piket**. *From:* Indon.  
**jenjiva** *n.* gums. *Usage:* Port medical *Syn:* **nihan isin**. *From:* Port.

**jesu** *n.* plaster cast ; plaster of Paris. *Syn:* **gips** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.

## K - k

**kaan<sub>2</sub>** *n.* afterbirth, placenta. *Syn:* **plasenta, labarik nia alin**.  
**kabaas** *n.* shoulder.  
**kabeen** *n.* dribble, saliva, spittle.  
**kabeen mutin** *n.* frothy spittle.  
**kabeen tasak** *n.* sputum. *Usage:* medical.

**kabu laran** *n.* stomach, womb. *Usage:* disputed disputed. *Syn:* **kabun**; *Syn:* **oan fatin**.  
**kabuar** *Variant:* **kabuar mutin**. *n.* blister. *Usage:* disputed.  
**kabuk** *adj.* pregnant (for animals, rude for people). *Sim:* **isin rua, kous, hetan** ‘pregnant (people)’.

**kabuk todan** heavily pregnant.  
**kabun** *n.* stomach (inside and outside), belly; differently-patterned panel within a sarong. *Sim:* **estómagu** ‘stomach’. *See:* **ain kabun** ‘calf’; **liman kabun** ‘wide part of arm’.  
**kabun bubu** *body.* have a swollen stomach.  
**kabun dulas** *body.* diarrhoea, indigestion, knotting of the stomach. *Sim:* **diareia, tee been** ‘diarrhoea’.  
**kabun halai** *body.* have diarrhoea.  
**kabun kidun** *n.* lower abdomen.  
**kabun moras** *body.* have diarrhoea, have a stomach ache.  
**kabun teek maran** *body.* malnutrition.  
**kadeira roda** *n.* wheelchair.  
**kafuak** *n.* clot, blister, lump, tumour.  
**kafuak mutin** *n.* foetus (abortus).  
**kaimbra** *n.* cramp. *From:* Port.  
**kakorok** *n.* neck, throat. On its own, **kakorok** means ‘neck’; it is however used in expressions where English uses ‘throat’.  
**kakorok boot** *body.* goitre. *Syn:* **gondok** ‘(Usage: Indon medical)’.  
**kakorok bubu** *body.* mumps.  
**kakorok katar** *body.* have an itchy throat such that one wants to cough, leads to a dry cough.  
**kakorok maran** *body.* thirsty, have a dry throat.  
**kakutak** *n.* brain(s).  
**kalilin** *n.* armpit.  
**kalmanti** *n.* tranquilliser. *From:* Port.  
**kándida** *n.* thrush (medical condition). *Usage:* not known.  
**kanek** *n.* wound, sore.  
**kanker** *n.* cancer. *Usage:* Indon medical. *Syn:* **kankru**. *From:* Indon.  
**kankru** *n.* cancer. *Usage:* Port medical. *Syn:* **kanker** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
**kanosen** *n.* ribs. *Syn:* **kostela**.  
**kanotak** *n.* waist; hips, lower back and side (just below waist).  
**kanotak moras** *body.* have labour pains (initial stage in giving birth).  
**kanuruk** *n.* back of neck.  
**kápsula** *n.* capsule (of medicine). *Usage:* uncommon. *Sim:* **komprimidu** ‘tablet’; *Sim:* **musan**. *From:* Port.  
**kasadur** (skin condition/disease: same as **manu kidun**).  
**kaspa** *n.* dandruff. *From:* Port.  
**katar** 1) *adj.* itchy; cause an itch. 2) boy-crazy. *Usage:* derogatory.  
**kateter** *n.* catheter. *Usage:* medical.  
**KB** *n.* family planning. *Usage:* Indon. *From:* Indon.  
**keixu** *n.* chin. *Usage:* Port. *Sim:* **timir** ‘(Usage: TT)’. *From:* Port.  
**kelen** *n.* thigh.  
**KIA** *n.* room for treating expecting mothers and babies; treatment of expecting mothers and babies. *Usage:* medical. *Syn:* **maternidade, fatin tratamentu ba inan no oan**. *From:* Indon.

5/12/2004

**kidan** *n.* upper buttock.  
**kidun** *n.* backside, bottom.  
**kidun mean** haemorrhoid.  
**kidun tahan** *n.* buttock.  
**kininu** *n.* quinine, chloroquin. *From:* Port.  
**kistu** *n.* pus. *Usage:* not known. *From:* Port.  
**kiuk** *adj.* infertile (of women).  
**klínik** *n.* private or church-run clinic. *From:* Indon  
**klínik bersalin** *n.* maternity clinic. *From:* Indon.  
**klínika** *n.* clinic. *Usage:* uncommon post-1999. *Sim:* **ospítal** ‘hospital’; *Sim:* **farmásia, puskesmas, postu sanitáriu**. *From:* Port.  
**klínika movel** *n.* mobile clinic. *Usage:* post-1999 medical. *Syn:* **mobail** ‘(Usage: post-1999 medical)’; *Sim:* **posyando**. *From:* Port.  
**knuuk** *n.* nest, sheath.  
**manu knuuk** nest (of bird), nesting box.  
**fahi knuuk** place which pig prepares to give birth. *n.* womb. *Usage:* not common  
**kodeína** *n.* codeine. *Usage:* medical. *From:* Port.  
**kokeluxe** *n.* whooping cough. *Usage:* Port medical. *Syn:* **mear busa, batuk kejang**. *From:* Port.  
**kokorok fuan** goitre. *Syn:* **kokorok boot, gondok**.  
**kolera** *n.* cholera. *From:* Indon.  
**kólera** *n.* cholera. *From:* Port.  
**koma** coma. *From:* Port.  
**komprimidu** *n.* tablet, pill. *Sim:* **kapsula** ‘capsule’; *Sim:* **aimoruk musan**. *From:* Port.  
**konsulta** 1) *vt.* examine (a patient), consult (with people). *From:* Port.  
**baa konsulta** go to the doctor/clinic/hospital for a medical consultation.  
**baa konsulta nehan** go for a checkup of teeth.  
**baa konsulta matan** go for an eye checkup.  
**foo konsulta** examine (a patient). 2) *n.* interview, consultation.  
**konsulta públika** public consultation.  
**konsulta populár** popular consultation (similar to a referendum; the 1999 referendum on independence was sometimes referred to by this term).  
**halo konsulta** *VO.* consult people.  
**konsulta fatin** *n.* consultation room.  
**konsultasaun** *n.* consultation. *From:* Port.  
**kontajiozu** *adj.* contagious. *Usage:* medical. *Sim:* **daet** ‘spread (of disease)’. *From:* Port.  
**kontájju** *n.* contagion. *Usage:* not known. *Sim:* **daet** ‘spread (of illness)’. *From:* Port.  
**kontraksi** *n.* contraction. *Syn:* **dada an**; *Syn:* **knotak moras**. *From:* Indon.  
**kontrasepsi** *n.* contraception. *Usage:* Indon medical. *Sim:* **KB** ‘family planning’. *From:* Indon.  
**kontrola** *vt.* check (e.g. blood pressure, health), check on (e.g. staff). *Sim:* **koko**. *From:* Port.  
**korasaun** *n.* heart. *Usage:* IsPort. *Syn:* **fuan**. *From:* Port.  
**kosar** *n vi.* sweat, perspire.  
**kosar sai** sweat.  
**kosar been** *n.* sweat.

7

**hau nia kosar been** the fruit of my own labour.

**kostela** *n.* ribs. *Usage:* IsPort. *Syn:* **kanosen**.

**kotuk** *nloc.* back (waist to neck); behind; previous; last (year...).

**iha ... kotuk** behind ...

**kotuk laran** *n.* centre of back (along the backbone).

**kotuk ruin** *n.* spine, backbone.

**kous** *vt.* cradle, cuddle, hold or carry against one's belly or breast.

— *vi.* fall pregnant (for people); be pregnant. *Sim:*

**kabuk, isin rua.**

**króniku** *Variant:* **kronik**. *adj.* addicted.

**krupe** *n.* croup (illness). *Usage:* medical ; not known. *From:* Port.

**kudeik** *vi.* limp.

**lao kudeik** limp.

**kukun** *n.* finger/toe nail, claw. *See:* **liman kukun**

‘fingernail’; **ain kukun** ‘toenail’.

**kulit** *n.* skin (of people and animals); peel (of fruit); leather, hide (of cattle); bark (of tree); covering (of chair); shell (of snail).

**kulit maran** *body.* dehydrated. *Syn:* **dehidrasi**; *Syn:* **dezidratadu.**

**kulit mean** *body.* have a rash.

**kumu** *v.*

— *adj.* tight-fisted.

**kumu isin** *VO.* massage. *Syn:* **buti isin, halo masajen.**

**kurang gizi** malnutrition. *Usage:* Indon. *From:* Indon.

**kurativu** *n.* dressing. *From:* Port.

**kurtivu** *vt.* clean and dress (a wound). *From:* Port.

## L - I

**lanu** *adj.* intoxicated. This includes the results (such as nausea, headache, vomiting, even death) of ingesting alcohol, poison, an overdose of medications, drugs, betelnut... It does *fu:* not include such symptoms when they are due to illness.

— *vt.* intoxicate; poison.

**aimoruk lanu** overdosed.

**kareta lanu** carsick.

**tua lanu** drunk (on alcohol).

**laporan** *n.* report. *Usage:* Indon. *From:* Indon.

**laran** *nloc.* inside, heart (as the seat of emotions), mind. This is the seat of one's thoughts, emotions and character.

**iha ... laran** in, within, inside, amongst; during (time).

**... la monu ba hau nia laran** I don't like ... (an idea, colour...), I reject ...

**... la tama ba hau nia laran** doesn't make sense.

**laran beik** *body.* nauseous.

**laran sae** *body.* nauseous.

**lasan** *n.* penis. *Usage:* offensive *Syn:* **manu oan.**

**lasan been** *n.* sperm.

**lasan fuan** *n.* testes, testicle.

**lepra** *Variant:* **moras lepra**. *n.* leprosy. *From:* Port.

**leprozu** *n.* leper. *Usage:* Port medical. *From:* Port.

**lian maran** *body.* have laryngitis, lose one's voice; hoarse, have a croaky voice.

**ligadura** *n.* bandage. *From:* Port.

**liman** *n.* hand, arm; sleeve; outrigger (of canoe); claw (of prawn, crab...); long handle (e.g. of saucepan); front leg/paw of four-legged animal. *Sim:* **manga** ‘sleeve’.

**iha X nia liman laran** under the control of X.

**liman fuan** *n.* finger. *Syn:* **liman sanak** ‘(Usage: Many do not accept this term.)’.

**liman fuan boot** *n.* thumb. *Syn:* **liman fuan inan.**

**liman fuan hatudu** *n.* index finger. *Usage:* disputed.

**liman fuan ikun** *Variant:* **liman ikun**. *n.* little finger, pinky.

**liman fuan inan** *Variant:* **liman inan**. *n.* thumb.

**liman fuan kadeli** *n.* ring finger.

**liman fuan klaran** *Variant:* **liman klaran**. *n.* middle finger.

**liman fuan sanak** *Variant:* **liman sanak**. *n.* sixth finger.

**liman fukun** *n.* joints in arm and hand (wrist, knuckles, elbow).

**liman kabun** *n.* wide part of lower arm; (some also use it for upper arm).

**liman karuk** *n.* left hand, left (direction). *Syn:*

**liman eskerda**; *Ant:* **liman loos.**

— *body.* left-handed.

**liman kelun** *n.* lower arm (elbow to wrist).

**liman kinuk** *n.* little finger.

**liman kleuk, ain kleuk** *n.* lame (e.g. from polio).

**liman kukun** *n.* fingernail ; claw (of front paw).

**liman laran** *n.* palm plus inside of fingers. *Usage:* disputed. *Syn:* **liman tanen.**

**liman loos** 1) *n.* right hand, right (direction). *Syn:*

**liman direita**; *Ant:* **liman karuk** ‘left’.

**X nia liman loos** X's right-hand man, deputy.

2) *body.* right-handed. *Ant:* **liman karuk** ‘left-handed’.

**liman mate** numb, paralysed, cramped.

**liman oan** *n.* middle fingers (excepting thumb, little finger).

**liman sanak** *n.* finger. *Usage:* disputed. *Syn:*

**liman fuan.**

**liman satudu** *n.* index finger. *Usage:* disputed.

**liman sikun** *n.* elbow.

**liman tanen** *n.* palm of hand.

**loket** *n.* reception window, counter (e.g. where patients register at a health post). *Usage:* Indon. *Sim:*

**sala rejistu** ‘counter, registration centre (e.g. where patients register at a health post)’. *From:* Indon.

**lombriga** *n.* worms (in digestive tract). *From:* Port.



**loron been** rash, heat rash, nappy rash. *Variant: loro been.*

**loron sunu** sunburn. *Usage: disputed.*

**LRTI** *n.* lower respiratory tract infection. *Usage:* post-1999 medical. *Sim: URTI* ‘upper respiratory tract

infection (*Usage: post-1999 medical*); *Sim: ISPA* ‘respiratory tract infection (*Usage: Indon medical*)’.  
*From: English.*

## M - m

**maka** *n.* bed for examination and treatment of patients.

**malaria** *n.* *See: malária* ‘malaria’. *From: Indon.*

**malária** *Variant: malaria. n.* malaria. *Usage:* medical. *From: Port.*

**malária kruz ida** less severe form of malaria.

**malária kruz rua** most severe form of malaria.

**malnutrisi** malnutrition. *Usage: Indon. Syn: kurang gizi* ‘(*Usage: Indon*)’. *From: Indon.*

**mamiik** *n.* bladder (urinary). *Syn: bexiga.*

**manu**<sub>3</sub> *n.* penis. *Usage: slang.*

**manu kidun** *n.* ringworm.

**manu maten** epilepsy. *Sim: bibi maten.*

**manu oan** 1) *n.* chick.

— *n.* penis. *Syn: lasan; Sim: sasaan lulik* ‘private parts’.

**manu raan** *n.* wart. The term derives from the belief that warts come about when chicken blood touches the skin.

**masajen** *n.* massage. *Usage: Port.*

**halo masajen** *VO.* massage. *Syn: buti isin; kumu isin.*

**matan** *n.* 1) eye.

**tau matan (ba...)** watch over, care for, take care of.

**fase matan** (go) window-shopping, people-watching. *Usage: youth.* 2) source. *See: ahi matan* ‘fireplace’;

**bee matan** ‘spring, well’; **hirus matan** ‘chest (body part)’; **loro matan** ‘sun’; **oda matan** ‘door’. 3) lid (of saucepan...). 4) face (of watch).

**matan aat** *body.* blind (totally unable to see). *Sim: matan delek.*

**matan been** *Variant: mata been. n.* tear (from the eye).

**matan delek** *body.* blind (unable to see). Some people say this means ‘blind’; others include poor vision. *Syn: matan aat.*

**matan dook** *n.* shaman, traditional healer. *Sim: dukun* ‘(*Usage: Indon*)’.

**matan dukur** *body.* feel sleepy, drowsy. *Ant: matan moos.*

**matan fuan** *n.* eyeball.

**matan fukun** *n.* place where eyebrow is.

**matan fulun** *n.* eyelash, eyebrow.

**matan ikun** *n.* outer side of eye.

**haree ho matan ikun** look out of the sides of one’s eyes.

**matan kidun** *n.* sty.

**matan kinur** *body.* jaundice.

**matan kulit** *n.* eyelid.

**matan lakan** *body.* wide awake (with eyes open).

*Ant: matan dukur.*

**matan malahuk** *body.* have blurred vision. *Ant: matan moos* ‘see clearly’.

**matan manas** *body.* strained eyes

**matan mean** *body.* conjunctivitis.

**matan moos** *body.* 1) wide awake, alert, attentive.

*Ant: matan dukur.* 2) see the light. 3) see clearly. *Ant:*

**matan malahuk** ‘have blurry vision’.

**matan oan** *n.* pupil (of eye). *Usage: disputed.*

**matan teen** *n.* sleep (in the eyes after sleeping, or as a result of eye illness).

**mate** 1) *vi.* die, dead (impolite when used of children); be out (in a game); be out of order (electricity...); out of order, useless (e.g. of withered arm, pen run out of ink). *Syn: fila fali* ‘die (of children)’; *Syn: despede mundu* ‘(lit. ‘farewell the earth’; *Usage: little known*)’. [*Anth: In all ethnic groups in East Timor, when a person dies, a brave person may choose to sit outside in the dark with only the light of a covered candle, and look into a mirror. When the person moves, his/her reflection moves also, and the moving reflection is followed by a shadow, which is believed to be the spirit (klamar) of the dead person. One can ask for signs (answers to questions) through the colours of that reflection.*]

**oho mate** kill (by any means).

**mate** 3) *Variant: maten. n.* death.

**mate isin** *n.* corpse (of human, prior to burial). *Syn: mate, ema mate.*

**mate ruin** *n.* skeleton (of dead person, after flesh has disappeared).

**matek** *body.* numb, have pins and needles (e.g. from sitting on one’s feet). There is considerable dispute about this term. Views include: **isin**/ain/liman **matek** refers to 1. paralysis, 2. cramp, 3. pins and needles, 4. nothing in Tetun Dili, since it is a Tetun Terik term. *Usage: disputed.*

**maten** *n.* corpse (of animal that died without being slaughtered). [*Gram: It seems that maten must be possessed.*]

**karau maten** buffalo corpse.

**asu maten** dog corpse.

**maternidadi** *n.* maternity ward *Syn: KIA* ‘(*Usage: Indon medical*)’; *Syn: fatin tratamentu ba inan no oan.*

**mear** *v.* cough.

**mear maran** dry cough.

**mear tasak** productive cough, phlegm.

**mear raan** cough up blood; have tuberculosis (as coughing up blood is a symptom of TB).

**mear busa** *n.* whooping cough. *Syn:* **batuk kejang, kokoluxe.**

**medikamentu** *n.* medication, medicine. *Usage:* Port medical. *Sim:* **aimoruk.** *From:* Port.

**médiku** medical. *Usage:* not used. *From:* Port.

**medisina** *n.* (study of) medicine. *Usage:* Port. *Syn:* **kedokteran** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.

**meninjite** *n.* meningitis. *Usage:* not known. *From:* Port.

**mens** *vi.* menstruate, have a period. *From:* Indon.

**menstruasaun** *n.* menstruation. *Usage:* Port. *Syn:*

**mens, bandeira, lampu merah.** *From:* Port.

**mii** *v.* urinate. *Usage:* informal *Syn:* **soe bee;** *Syn:* **liur kiik** ‘(Usage: polite)’.

— *n.* urine.

**mii manas** burning urine.

**mii midar** diabetes. *Syn:* **diabete.**

**mii moras** dysuria.

**miin** something to do with eyeglass strength or vision (e.g. 20/20 or 20/40).

**mikroskopi** *n.* microscope.

**mina manas** *n.* e.g. eucalyptus oil.

**ministériu de saúdi** *n.* ministry of health. *From:* Port.

**mobail** *n.* mobile clinic. *Usage:* post-1999 medical. *Syn:* **klínika movel;** *Sim:* **posyando.** *From:* English.

**monok** *adj.* dumb (unable to talk), mute. *Sim:* **beik** ‘mute, stupid, uneducated’.

**monu** *vi.* fall.

**monu ba** believe in.

**labarik monu** *SV.* baby miscarried.

**moras** *vi.* sick, sore, hurt, injured, aching. Doesn’t include handicap (e.g. one can’t describe a well cripple as **moras**). *Ant:* **isin diak.**

**ulun fatuk moras; nehan moras; tilun kuak**

**moras** have a headache; toothache; earache.

**kabun moras; kanotak moras; kotuk laran**

**moras** have a stomachache; lower backache; back ache. *Spec:* **moras todan** ‘seriously ill’. *n.* ailment, sickness, illness, injury, pain.

— *n.* patient. *Syn:* **pasién.**

**moras kinur** *n.* hepatitis. *Syn:* **epatite** ‘(Usage: medical)’.

**morfina** *n.* morphine. *From:* Port.

**moris** *adj.* live, alive; be born; appear (e.g. of baby teeth); on (of electricity); bright (colour); lively, active.

**moris mai** be born.

**halo moris ...** turn on (electricity, tape recorder, computer...). *n.* life.

**motok** *v.* hiccough.

**muleta** *n.* crutches. *Usage:* not known. *Sim:* **ai tonka** ‘walking stick’. *From:* Port.

**musan** 1) *npos.* seed (as part of a plant), grain, pip. *Sim:* **fini** ‘seed for planting’. 2)

— *n.* tablet, pill. 3)

— *cls.* Classifier for small seed-like objects: e.g. seed, tablet, bullet, tiny pebble.

**múskulu** *n.* muscle. *Usage:* Port *Sim:* **uat** ‘muscle, blood vessel’. *From:* Port.

**muta** *v.* vomit.

**muta raan** have tuberculosis (lit. ‘vomit blood’).

## N - n

**nahisi** *v.* clot. *Usage:* not known.

**nakdedar** *v.* shiver (from cold, not fever); tremble. *Sim:* **bedoko** ‘shiver from fever’.

**nakoron** *Variant:* **nakoros.** *v.* snore.

**toba nakoros** in deep sleep.

**naksalak** *Variant:* **naksala.** *vi.* sprained, dislocated.

**ain naksala** sprained ankle.

**namsuhu** *vi.* unable to breathe.

**nanaal** *n.* tongue.

**nanaal telok** have a speech defect (e.g. unable to pronounce l/r, t/d).

**nanah** *n.* pus. *Usage:* Indon. *Sim:* **pus.** *From:* Indon.

**nata** *vt.* chew.

**nehan** *Variant:* **nihan.** *n.* tooth. Tooth (of person, comb).

**nehan abut** *n.* root of tooth.

**nehan asu** *n.* canine tooth.

**nehan hasan huun** *n.* molar (tooth).

**nehan isin** *n.* gum(s).

**nehan kraik** *n.* wisdom tooth.

**nehan reen** *n.* incisor (tooth).

**nehan susu** *n.* milk tooth.

**neon** *n.*

**... ho neon ho laran** (give/love...) wholeheartedly.

**neonatal** *adj.* neonatal. *Usage:* medical. *From:* Port.

**nervu** *n.* nerve. *Usage:* Port medical *From:* Port.

**nesik** *v.* choke, block (airway).

**nisik** *v.* hiccough. *Usage:* disputed.

**nutrisaun** *n.* nutrition. *Sim:* **gizi** ‘nutrition; nutrition room/unit’.

## O - o

**oan fatin** *n.* womb, uterus.

**obat** *n.* medicine. *Usage:* Indon. *Syn:* **aimoruk.**

*From:* Indon.

**obat nyamuk** *n.* mosquito repellent. *Usage:* Indon.

*Syn:* **aimoruk susuk (nian); Sim:** **piveti** ‘mosquito coil’. *From:* Indon.

**observasi** *n.* observation room. At a clinic. *Usage:* Indon *From:* Indon.

**oin** *nloc.* face, front; type.  
**iha ... (nia) oin** in front of ...  
**... oin mai** next ...  
**ohin ba oin** from now on.  
**oin halai** *body.* dizzy, giddy. *Ant:* **oin moos fali** ‘no longer dizzy’.  
**oin nakukun** *body.* feel faint, see stars, faint, be semi-conscious (e.g. due to hunger, or standing still in the sun for a long time). not ‘go into a coma’. *Sim:*

**dezmaia.**  
**ook** *n.* spleen. *From:* Port.  
**opera** *vt.* operate. *From:* Port.  
**operasaun** *n.* operation. *From:* Port.  
**oralit** *n.* oral rehydration formula. *Usage:* Indon. *From:* Indon.  
**ospítal** *n.* hospital. *From:* Port.

## P - p

---

**panu branku** *n.* vitiligo (a skin disease). *Usage:* Port. *Syn:* **hena mutin**. *From:* Port.  
**paralítiku** *n.* paralysed. *Usage:* Port medical. *From:* Port.  
**paralizia** *n.* paralysis. *Usage:* Port medical. *From:* Port.  
**parteira** *n.* midwife. *Syn:* **bidan** ‘(Usage: Indon)’.  
*From:* Port.  
**paru-paru** *n.* lungs. *Usage:* common Indon. *Syn:* **pulmaun**. *From:* Indon.  
**pasa<sub>2</sub>** *vi.* cured (of illness). *Sim:* **kura** ‘cure (vt)’; *Sim:* **diak ona**. *From:* Port.  
**pasién** *n.* patient. *Usage:* common Port. *Syn:* **pasiénti** ‘(Usage: Port)’. *From:* Indon.  
**pasiénti** *n.* patient. *Usage:* Port. *Syn:* **pasién** ‘(Usage: common Indon)’. *From:* Port.  
**penisilina** *n.* penicillin. *From:* Port.  
**pensu** *n.* sanitary napkin. *From:* Port.  
**pensu rápidu** *n.* bandaid. *Usage:* not used. *Sim:* **hándiplas, ligadura**. *From:* Port.  
**perawat** *n.* nurse. *Usage:* Indon. *Syn:* **enfermeiru, enfermeira**. *From:* Indon.  
**periksa** *vt.* examine, consult. Especially used for examining patients (such as pregnant women) who come for a regular checkup. *Usage:* Indon. *Sim:* **foo konsulta**. *From:* Indon.  
**peste** *n.* epidemic. *Usage:* not known. *From:* Port.  
**petugas** *n.* worker. *From:* Indon.  
**piket** *n.* duty officer, person on-call (for out of hours duty, e.g. as a nurse). *Usage:* Indon. *Sim:* **jaga**. *From:* Indon.  
**pil** *n.* contraceptive pill. *From:* Indon.  
**pingsan** *vi.* faint. *Syn:* **oin nakukun**. *From:* Indon.  
**pinsa** *n.* tweezers. *Usage:* Port. *Sim:* **pinset** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
**pinset** *n.* tweezers. *Usage:* Indon. *Syn:* **pinset**. *From:* Indon.

**piska** *vt.* blink, wink (eyes). *From:* Port.  
**piska matan** *VO.* blink; wink.  
**udan piska** drizzle.  
**plasenta** *n.* placenta. *Usage:* Port *From:* Port.  
**pneumonia** *n.* pneumonia. *Usage:* Port. *From:* Port.  
**pólio** *n.* polio. *Sim:* **liman kle’uk, ain kle’uk**. *From:* Port.  
**pomada** *n.* ointment, cream, salve. *Usage:* Port medical. *Sim:* **salep** ‘ointment (Usage: common Indon)’. *From:* Port.  
**postu sanitáriu** *n.* health clinic (government-run). *Usage:* pre-1975.  
**posyando** *n.* mobile clinic. *Sim:* **mobail, klínika movel**. *From:* Indon.  
**posyandu** *n.* immunisation done village by village. *Syn:* **EPI**.  
**prematura** *adj.* premature (of baby). *Usage:* not known. *From:* Port.  
**promosaun** *n.* promotion. *From:* Port.  
**halo promosaun saudi** *VO.* do health promotion.  
**prostat** *n.* prostate problems. *Usage:* medical.  
**pulmaun** *n.* lungs. *Usage:* Port. *Syn:* **aten book** ‘(Usage: uncommon)’; *Syn:* **paru-paru**. *From:* Port.  
**pulsa<sub>1</sub>** *n.* pulse. *From:* Port.  
**hasai pulsa** measure pulse.  
**pulsasaun** *n.* pulse rate. *Usage:* Port *From:* Port.  
**pus** *n.* pus. *Syn:* **been tasak**; *Syn:* **nanah** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
**puskesmas** *n.* health clinic (government-run, at subdistrict level). *Usage:* Indon. *Sim:* **postu sanitáriu, farmásia, CHC**; *Sim:* **klínika**. *From:* Indon.  
**puskesmas pembantu** *n.* government clinic at **desa** (village) level, during the Indonesian time; it has only visiting staff. *Syn:* **HP** ‘(Usage: post-1999)’. *From:* Indon.

## R - r

---

**raan** *n.* blood.  
**hasai raan** *VO.* do a blood test.  
**raan aas** *body.* high blood pressure. *Usage:* disputed. *Syn:* **tensaun alta**.  
**raan la iha** *body.* anaemic.

**raan menus** *body.* anaemic. *Syn:* **anémia**.  
**raiu xis** *Variant:* **rai xis**. *n.* X-ray. *Syn:* **sinar eks** ‘(Usage: Indon)’. *From:* Port.  
— *vi.* be X-rayed.  
**reen toos** *n.* forehead. *Sim:* **baboton**.

**reseita** *n.* recipe (for food); prescription (for medicine). *Syn:* **resép** '(Usage: Indon)'. *From:* Port.  
**resép** *n.* prescription. *Usage:* Indon. *Syn:* **reseita**. *From:* Indon.  
**riins moras** labour pains.  
**ríns** *n.* kidney. *Usage:* medical. *From:* Port.

## S - s

**sae vestidu** *vi.* have a fit.  
**sala observasaun** *n.* observation room. At a clinic.  
**sala rejistu** *Variant: sala de rejistu.* *n.* room in which patients register before being seen by a nurse/doctor. *Syn:* **loket**. *From:* Port.  
**salep** *n.* ointment, cream, salve. *Usage:* common Indon. *Syn:* **pomada** '(Usage: Port medical)'. *From:* Indon.  
**sangra** *n.* immunization (for children).  
**sarampu** *n.* measles. *From:* Port.  
**sarope** *n.* syrup (medicine). *Sim:* **sirup**. *From:* Port.  
**sasaan lulik** *n.* genitals (vagina, penis). *Sim:* **manu oan, lasan** 'penis'.  
**sasukun** sharp pains.  
**saúdi** *n.* health. *Usage:* not all. *Sim:* **isin diak**. *From:* Port.  
**sentru saúdi** *n.* clinic, health post (government-run). *Usage:* uncommon. *Sim:* **pukesmas**.  
**seringa** *n.* syringe (for giving injections). *Syn:* **sputit** '(Usage: common Indon)'. *From:* Port.  
**serventi** *n.* cleaner (e.g. at school), janitor, nurses' aid. *From:* Port.  
**SIDA** *acronym.* AIDS. *Usage:* little known. *Syn:* AIDS '(Usage: post-1999)'. *From:* Port.  
**siin** *adj.* sour, stale; ache. Aching inside the body (e.g. when one has malaria or arthritis). This does not include a pain on the skin, or stiffness from exercising. *Sim:* **moras** 'sore, pain'.  
**sinar eks** *n.* X-ray. *Usage:* Indon medical. *Syn:* **raiu xis**. *From:* Indon.  
**síndroma** *n.* syndrome.  
**sintoma** *n.* symptom. *Sim:* **sinál**. *From:* Port.  
**sintura** *n.* waist (of a garment, of a person); waistband. *From:* Port.  
**sirup** *n.* syrup (medicine). *Usage:* Indon. *Syn:* **sarope**. *From:* Indon.  
**sirurjia** *n.* surgery. *Usage:* not known. *From:* Port.  
**sistite** *n.* cystitis. *Usage:* not known. *From:* Port.

## T - t

**tafui** *vt.* spit out.  
**tafui raan** have tuberculosis.  
**taka** *vti.* close; cover; patch (e.g. a tyre); put on/wear (a hat); stick on (a sticker, poster...). [*Gram:* **ho** Material.]  
**taka lena** lie on one's back.  
**taka metin** close (something) tightly.

**rubéola** *n.* rubella, German measles. *Usage:* not known.  
**ruin** *n.* bone.  
**ruin kotuk** *n.* vertebral, spinal column. *Sim:* **koluna**.  
**ruin siin** *body.* arthritis.

**soe** *vt.* throw, throw out, discard, cast (a net).  
**soe an** throw oneself, jump.  
**soe malu** separate (of husband and wife).  
**soe lia ba malu** speak figuratively, indirectly, or in poems.  
**soe bee** *VO.* urinate. *Usage:* polite.  
**solda** *vt.* solder *From:* Port.  
**solda nehan** fill a tooth.  
**sona** *vt.* 1) stab, pierce, prick; give a needle, give an injection. *Sim:* **injesaun** 'injection (Usage: Port)'. 2) fry (without frequent stirring). *Sim:* **fila** 'stir-fry'.  
**soru** *n.* drip (medical equipment).  
**spesialís** *n.* specialist (doctor). *Usage:* Indon. *Syn:* **doutór spesialís, espesialista**. *From:* Indon.  
**spirál** *n.* IUD (intra-uterine device). *Usage:* medical. *From:* Indon.  
**SPK** *n.* nursing school. Three-year nursing education; midwifery was an extra year. *From:* Indon.  
**sputit** *n.* syringe. *Usage:* common Indon. *Syn:* **seringa**. *From:* Indon.  
**stetoskop** *n.* stethoscope. *From:* Indon.  
**strok** stroke (medical condition). *From:* Indon.  
**suku<sub>1</sub>** *vt.* sew, thatch.  
**suku kanek** *VO.* stitch up a wound.  
**suku uma** *VO.* thatch a roof.  
**susar liur boot** *adj.* constipated. *Syn:* **teen toos**.  
**susu bekok** without milk. *Usage:* not known.  
**susu beku** *n.* mastitis. *Sim:* **susu kanek, susu maran**.  
**susu kanek** mastitis *Sim:* **susu beku, susu maran**.  
**susu maran** mastitis *Sim:* **susu kanek, susu beku**.  
**susun** *n.* breast, udder.  
**susun matan** *n.* nipple.  
**susun tutun** *n.* nipple. *Syn:* **susu matan**.  
**swiping** *n.* house to house visits. *Usage:* post-1999 medical. *From:* English.  
**halo swiping** go house to house for health visits.

**taka manta** put a blanket over oneself.  
**taka paneu** patch a tyre.  
**taka nehan kuak** fill a tooth.  
**Taka o nia ibun!** Shut up!  
**tasak** *adj.* ripe (of fruit); mature (of leaf); cooked (of food); large (of belly); boiled (of water), productive (of a cough). *Ant:* **matak** 'unripe, uncooked'; *Ant:* **matak**

'unripe, unboiled'.

**bee tasak** *n.* boiled water.

**mear tasak** productive cough.

**kabeen tasak** sputum.

**tata** *vt.* bite. Of insect, dog, person, snake, scorpion, pig.

**tatolan** *n.* throat. *Usage:* TT. *Sim:* **garganta**.

**TBC** *n.* TB. *Usage:* Indon *Syn:* **tuberkuloze**; *Sim:*

**tafui raan, muta raan, mear raan.** *From:* Indon.

**tee** *v.* defecate. *Syn:* **baa liur**.

— *n.* (human) faeces, poo. *Sim:* **teen** '(non-human) excrement'.

**tee been** *n.* diarrhoea. *Sim:* **diaréia, kabun dulas**.

— *vi.* have diarrhoea.

**tee fatin** *n.* anus. *Syn:* **anus**.

**tee toos** constipation.

**teen** 1) *n.* (non-human) excrement, dung, manure, droppings.

**karau teen** buffalo manure; intestine.

**laho teen** mouse/rat droppings.

**ema nia teen** (human) faeces.

**teen<sub>1</sub>** *n.* intestine (large), colon.

**naan teen** intestines eaten as meat.

**teen boot** *n.* large intestine.

**teen kiik** *n.* small intestine.

**teen toos** *body.* 1) constipated. *Syn:* **susar liur boot**.

2) stingy, cautious about giving or spending money, tight-fisted. *Sim:* **karak teen** 'totally stingy!'.

**temperatura** *n.* temperature. *Usage:* medical.

*From:* Port.

**tensaun** *n.* blood pressure. *Usage:* medical. *From:* Port.

**koko tensaun** *VO.* check blood pressure.

**hasai tensaun** *VO.* measure blood pressure. 2) high blood pressure, hypertension. *Syn:* **hiperténsi** 'hypertension (*Usage:* Indon)'.

**iha tensaun** *VO.* have high blood pressure.

**tensaun alta** *n.* high blood pressure. *Usage:* medical. *Syn:* **tensaun, hiperténsi.** *From:* Port.

**tensaun baixa** *n.* low blood pressure. *Usage:* medical.

**tensaun sae** *body.* high blood pressure, blood pressure goes up. *Sim:* **tensaun, tensaun alta**.

## U - u

**uat** *n.* blood vessel (vein, artery); muscle. *Sim:*

**múskulu** 'muscle'.

**uat iis** *n.* pulse in wrist.

**úlsera** *n.* ulcer. *Usage:* not known. *From:* Port.

**ultrasón** *n.* ultrasound. *Usage:* medical. *Syn:* **USG**; *Sim:* **leno labarik.** *From:* Port.

**ulu liras been** *n.* condition that some women get if they are exposed to cold water too soon after childbirth. Symptoms can include wandering around.

**ulu liras maran** *n.* condition that some women get if they are exposed to cold water too soon after childbirth. symptoms can include mild craziness and

**tensaun tuun** *body.* low blood pressure.

**tensoplás** *n.* bandaid. *From:* Brand\_name.

**tenya kanik** *n.* tapeworm. *Usage:* not known.

**termómetru** *n.* thermometer. *Usage:* medical.

*From:* Port.

**testa** *n.* forehead. *Syn:* **reen toos.** *From:* Port.

**tétanu** *n.* tetanus. *Syn:* **tetanus** '(*Usage:* Indon)'.

*From:* Port.

**tetanus** *n.* tetanus. *Syn:* **tétanu.** *From:* Port.

**tetes** *n.* drops. *Usage:* Indon. *From:* Indon.

**tetes rua** two drops. *Sim:* **туру** 'drop'.

**tetu** *vt.* weigh.

**tifu** *n.* typhoid. *Usage:* medical. *From:* Port.

**tilun** *n.* ear; round handle (e.g. of cup, saucepan).

**tilun been** *n.* discharge from ears.

**tilun diuk** *body.* deaf. Completely deaf. *Sim:* (**tilun**) **rona la moos** 'hard of hearing'.

**tilun kuak** *n.* ear-hole.

**tilun tahan** *n.* earlobe.

**tilun teen** *n.* ear wax.

**timir** *n.* chin. *Usage:* TT *Syn:* **keixu** '(*Usage:* Port)'.

**tolan** *vt.* swallow.

**tornozelu** *n.* ankle. *Usage:* IsPort. *Sim:* **ain fukun** 'ankle joints'. *From:* Port.

**traktus respiratórius** *n.* respiratory tract. *Usage:* medical.

**traktus respiratórius inferiór** *n.* lower respiratory tract. *Usage:* medical. *From:* Port.

**traktus respiratórius superior** *n.* upper respiratory tract. *Usage:* medical. *From:* Port.

**tratamentu** *n.* treatment. *Sim:* **kurativu.** *From:* Port.

**tua teen** *n.* gonorrhoea. *Syn:* **GO**.

**tuberkuloze** *n.* tuberculosis, TB. *Usage:* medical. *Syn:* **TBC**; *Sim:* **tafui raan, muta raan, mear raan.** *From:* Port.

**tuuk** *adj.* very short (of person), dwarf.

**ain tuuk** *n.* stump of (amputated) leg.

**liman tuuk** *n.* stump of (amputated) arm.

**tuur ahi** *vti.* give birth (to). *Syn:* **partu** '(*Usage:* educated medical)'.

jealousy. The condition is not restricted to women, however.

**ulun** *n.* head, boss; deck (of cards).

**ulun fatuk** *n.* head.

**ulun fatuk moras** *body.* *See:* **ulun moras** 'have a headache'.

**ulun moras** *body.* have a headache.

**halo ita ulun moras.** make me pull my hair out!

**ulun ruin** *n.* skull.

**ulun todan** *body.* have a headache.

**URTI** *n.* upper respiratory tract infection. *Usage:* post-1999 medical. *Sim:* **ISPA** 'respiratory tract

infection (*Usage: Indon medical*)'. *From: English.*

**USG** *n.* ultrasound. *Usage: medical. Syn: ultrasón.*

**usus** *n.* intestine. *Usage: Indon. From: Indon.*

**usus buntu** *n.* appendix, appendicitis. *Usage:*

Indon. *Syn: apéndise. From: Indon.*

## V - v

---

**vagina** *n.* vagina. *Usage: Port. Syn: feto nia sasaan*

**lulik.** *From: Port.*

**vaksin** *n.* vaccine. *Usage: Indon medical. Syn:*

**vasina.** *From: Indon.*

**variadu** *strange-thinking. From: Port.*

**varisela** *n.* chicken pox. *Usage: Port medical Syn:*

**sarampu boot.** *From: Port.*

**varizes** *n.* varicose veins. *From: Port.*

**vasina** *vaccine. Usage: medical. Syn: vaksin*

'(*Usage: Indon medical*)'. *Variant: basina. From: Port.*

**veneno** *Variant: beneno. n.* venom (snake); poison.

*From: Port.*

**venenozu** *adj.* poisonous. *Usage: not known.*

*From: Port.*

**vida** *n.* life. *Sim: moris. From: Port.*

**konta (ema) nia vida** *gossip about (someone),*  
telling bad things about them.

**virus** *n.* virus. *From: Port.*

**vísíu** *Variant: bisu. n.* addiction. *Usage: Port. From:*  
*Port.*

— *adj.* addicted.

**vitamina** *n.* vitamin; vitamins, minerals and  
anything else in food that is good for health. *From:*

*Port.*

## X - x

---

**xumba** *n.* filling (in tooth). *Usage: medical. From:*

*Port.*

## Y - y

---

**yodium** *n.* iodine. *Usage: Indon medical. Syn: iodu.*

*From: Indon.*

Total number of entries: 651